

广东海丰“占米话”之语音、词汇比较研究

林伦伦¹, 陈思梅²

(1 广东技术师范学院, 广东 广州 510665; 2 汕头大学文学院, 广东 汕头 515063)

摘 要:“占米话”不属于闽南话、客家话, 也与广州话有别, 是粤东地区一种比较特殊的方言。在语音上, 占米话保留了较多粤语成分, 也有些与客家话相同的特点, 并显示出受闽南话影响的痕迹。若结合词汇系统, 则显得有些错综复杂。研究“占米话”有助于了解汉语方言的演变以及因不同方言相互接触而产生的变异现象。

关键词:占米话; 粤方言; 客方言; 闽方言; 语音; 词汇

中图分类号:H 177.2

文献标识码:A

文章编号:1001-4225(2006)04-0051-005

“占米话”不属于闽南话、客家话, 也与广州话有别, 是粤东地区一种比较特殊的方言。关于“占米话”, 目前比较流行的一种说法是:“占米话是一种兼有白话、客家话、闽南话特点又自成体系的混合型方言。”就目前所能收集到的公开发表、出版的文献资料而言, 潘家懿教授所作的《海丰尖米话^①述略》做了较为系统的描写研究。

在语音上, 占米话保留了较多粤语成分, 也有些与客家话相同的特点, 并显示出受闽南话影响的痕迹。若结合词汇系统, 则显得有些错综复杂。随着社会生活节奏的不断加快, 方言中的许多固有的留存正逐渐地消磨和萎缩, 以往没有调查或者调查得不够的那些地方更需要及时进行调查。因此, 尽快对占米话进行调查, 录下语料, 并对其与周边的汉语方言作比较研究, 对其归属提出我们的看法, 将有助于对汉语方言的相互接触及变异的研究。

本文在实地考察了粤东地区海丰县鹅埠镇、赤石镇与惠东县吉隆镇、铁涌镇“占米话”的基础上, 以海丰县鹅埠镇“占米话”为主要切入点, 对其进行内部与外部的描写与比较研究, 试图在定性分析的同时进行量的统计与分析, 再由量的分析结果反过来验证并深化定性分析所得到的结论, 从而使论证过程和所得结果更客观、科学与缜密。

一、占米话相关地理人文概况

“占米话”之“占”亦有人写作“尖”, 据考证, 本字当为“占”。“占”乃“‘占城’的音译及简缩, 古国名, 在今越南”^{[1]303}, 当地方言发音为阴平[tsim³³], 与“尖[tsim³³]”相同, 而与表“占领”意的“占[tsim²¹]”不同调。占米指籼米, 不黏的大米, 该说法可能源于从越南引进的占城稻, 广州话中记为“占米”^{[1]303}可为证。

“占米话”主要分布于粤东地区海丰与惠东两县部分乡镇的村落中。至于为何称当地方言为“占米话”已难以探究, 大概是因为某种文化心理因素的影响, 在经济文化上相对处于弱势的居民所操的当地土语, 在听感上也比周边处于强势的居民所操之闽客方言音色较“硬”, 故以与糯米相对的“占米”来指称当地土语。

海丰县位于东经 114°54′至 115°37′, 北纬 22°37′至 23°14′之间, 总面积 1750 平方公里, 辖 15 个镇, 除鹅埠镇内有一畚族村主要为畚族人聚居外, 绝大多数的居民都是汉族人。畚族人讲畚语, 也讲汉语。据初步统计, 有 85% 左右的汉族居民讲“海丰福佬话”, 其余的讲客家话、粤语、占米话。县境内操“占米话”的居民主要集中于鹅埠镇, 此外还分布在梅陇、后门、小漠、赤石四镇的一些村落中。

鹅埠镇地处海丰县与惠东县交界处的半山区中。因驻地处一鹅形山下, 叫鹅山, 建居后称鹅埔岭, 清朝时鹅埔南面是一浅水渔港, 有渔船渔户常住, 随着生产的发展, 人口的增长, 形成集市, 故称为鹅埠。

1957 年设鹅埠乡, 1958 年成立鹅埠公社, 1984 年改区, 1986 年底建镇。^[2]全镇约 80% 的居民讲占米话, 故当地人亦称“占米话”为“鹅埠话”。占米话主要分布在城内、上街、新厝、琵琶、水美、田寮背、大水田、锡坑、楼仔、蛟湖、石寨、下城、塭寮、

收稿日期: 2005-10-08

作者简介: 林伦伦(1957-), 男, 广东澄海人, 广东技术师范学院副院长、教授; 陈思梅(1980-), 女, 汕头大学文学院汉语言文学专业 2003 级硕士研究生。

①“尖米话”即为本文所述之“占米话”。

旧村、牛湖、布心、杨安等村。各村口音基本一致,但在声调方面,水美村无中入调。

赤石镇地处海丰县西北部,全镇区域面积277.5平方公里,是一个以农业为主的山区镇。操占米话的居民主要集中在新联管区,所在村落包括江头、傅围、下围、横坑、上城、下城、汤湖、新厝林、角仔李、黄京铺、碗窑、洋坑、水口、南华塘、东围、松树等。

惠东县东倚莲花山与海丰县相邻,西连惠阳市,南临南海,北接紫金县。县城处北纬22°33'至23°23',东经114°33'至115°25',全县总面积3398平方公里,辖22个镇,人口71.3万。惠东县语言状况十分复杂,境内有畲族人讲畲语,而汉族居民所操之方言,除了广东三大方言——客家话、学佬话(闽南话)和白话(粤语)以外,还有“军声”、“本地话”(占米话)、“平婆话”、“瓠船蛋家话”等。

其中,吉隆镇与海丰县鹅埠镇接壤,西临红海湾,背靠莲花山,面积110平方公里,全镇常住人口2.4万人。当地人称所操之占米话为“本地话”,据调查,吉隆镇23个自然村中有10个村的居民都讲占米话,包括遥布、镇阳围、汉塘、大华、唐头、斗门头、招贤、桥岭、长湖和石胡头,而吉水门村则以占米话为主,小部分说客家话;其他各村主要讲客家话或福佬话。^①

而铁涌镇位于惠州大亚湾东岸的稔平半岛上,有“马铃薯之乡”的称号。距县城37公里,总面积120平方公里,人口3.3万人,辖19个村委会、1个居委会。当地居民亦称占米话为“本地话”。据初步调查所得,占米话主要分布在溪美村、黄坑、沙桥、石桥、河潭等村落,其他各村主要讲客家话或福佬话,而好樵寮村则占米话、客家话、福佬话三种都有。

占米话内部差异不大,下文谨在以鹅埠城内“占米话”音系为主要切入点的基础上,对占米话内部差异进行比较,以求把握住它的主要语言特点。

二、占米话与粤客闽方言的语音、词汇比较

(一)语音比较

在调查过程中,笔者觉得占米话在听感上特别像广州话,故以鹅埠为代表点,进一步在声韵方面对占米话和广州话进行细化比较,结果发现二者在3477个常用字中,声韵相同的情况所占比例达43%,再加上声同韵近者所占比例就高达82%了,具体数字如下^②:

声韵情况	声同韵同	声同韵近	声异韵同	声异韵异
字数(个)	1494	1353	372	258
所占比例(%)	43%	39%	11%	7%

其实由于形成与发展过程的复杂性和通行地域的广阔性,粤语的内部差异也不小。而海丰占米话与广州话在听感上的相似性及以上声韵比较数据所显示出来的高度同一性,跟二者在语音特征上的对应是相适应的。在詹伯慧先生主编的《广东粤方言概要·广东粤方言的一致性与差异性》中,所列出的广东粤方言在语音方面的9个共同特点中,除了第7条关于元音a与?的长短对立在占米话语音系统中不太明显外,其它8条都基本符合。

1、二者“声同韵近”现象主要表现在以下四个方面

(1)占米话中还保存着[-i-,-u-]介音,这是不争的事实;而现代广州市语音系统中是否存在[-i-,-u-]介音,尽管学术界还存在争议,但是目前大多数都倾向于无介音说,因而二者一比较,在这方面就存在不少“声同韵近”,若再遇上声母为[k/k'-'kw/kw']的,就会出现“声异韵异”的情况;

(2)大多数占米话都只有3个圆唇元音[o, o, u],没有撮口呼韵母,而广州话中有[?、o、?、?、u、y]6个;所以广州话中发[?]的,占米话多为[i];广州话中发[y]的,占米话多为[u]或[i];广州话中发[?]的,占米话多为[i?];

(3)大多数占米话中只有3个非圆唇元音[a, e, i],其中[a, e]的对立表现在音色上,音长上的对立并不明显,[?]在听感上有点接近[?];而广州话中有5个[a, e, ?, ?, i],其中[a, ?]不仅有音色上的对立,还有音长的对立;而[e, ?]是海丰占米话中所没有的,所以广州话中发[e, ?]的,占米话中大多为[?];

(4)梗摄细音字在占米话中读ia?,“病、领、影”分别为[pia?, lia?, ia?],与客家话同而与广州话不同;

2、海丰占米话与广州话“声异韵同”主要有以下几方面

(1)《广韵》“见、溪”两母字与合口韵相拼时,占米话中读为[k-],[k'],广州话读为[kw-],[kw'-];

(2)“见、溪、晓、匣、影、云、以”母字,广州话中读为[w-]声母的,占米话大多读为广州话中所没有的[v-]声母,少数读为[? -],[f-],[k-];

(3)“端、透、知、章、禅”母字,占米话、广州话读为送气音与不送气音的情况有参差;

①关于鹅埠占米话音系及其特点,参见林伦伦的《广东海丰尖米话语音与广州话比较研究》,《广东技术师范学院学报》2004年第5期。

(4)部分“疑”母和“日”母字(如“女、儿、日、月、弱、肉、辱”等),在占米话中声母为[ʔ-],与广州话不同而与客家话同。

而占米话中,在《广韵》参照体系下读音例外的情况,很多都与海丰闽南话相同或相近,如:“俏、翘、穷”都出现了韵母为[-iau]的二读音,而与海丰闽南话音同;“知”组字“镇、畅、超”在个别词里声母为[t-,t'-],与闽南话保存古舌头音的特色一致。

(二)词汇比较

另外,我们尽可能多地收集鹅埠占米话词汇,剔除其中词形、词义与共同语基本相同的词,把剩下的3000个方言词汇与粤、客、闽三大方言的词汇系统同时进行横向比较,选取广州话、梅县话、海丰“福佬话”分别作为粤、客、闽比较代表点,按照四个方言点相互之间的八种关系大致分七大类别进行量化统计。

1、用于比较的调查材料

(1)根据陈保亚在斯瓦迪士提出的200词的基础上调整而成两阶核心词表(每阶各100词,共200词,以下简称核心词表);

(2)中国社会科学院语言研究所方言研究室资料室《汉语方言词语调查条目表》(约2200词条,除去与核心词表重复者约2000条,以下简称条目表)

(3)笔者根据李新魁、黄家教等的《广州方言研究》中所列的广州方言分类词表增删而成的调查条目表(原分类词表约3000词条,除去与前二种材料重复者约可得1200词,以下简称分类词表)。

2、四个方言点相互之间的八种关系

- | | | |
|-------------|-------------|-------------|
| (1)与粤客闽都不同 | (2)与粤客闽都同 | (3)同于粤而异于客闽 |
| (4)同于客而异于粤闽 | (5)同于闽而异于粤客 | (6)同于粤客而异于闽 |
| (7)同于粤闽而异于客 | (8)同于客闽而异于粤 | |

3、依两阶核心词表的比较所得

根据陈保亚在斯瓦迪士提出的200词的基础上调整而成两阶核心词表每阶各100词,共200词;剔除其中词形、词义与民族共同语基本相同的词,第一阶、第二阶分别可得占米话方言词51个、50个,共101个方言词。把所收得的鹅埠占米话101个方言词分别与广州话、梅县话、海丰“福佬话”的进行比较,得到它与三种方言两两相同的情况,相同词个数与各自所占的比例具体如下表:

	占米话			广州话			梅县话		
	第一阶	第二阶	合 计	第一阶	第二阶	合 计	第一阶	第二阶	合 计
占米话	20	13	33	/			/		
	41.7%	26.0%	32.7%						
广州话	26	261	52						
	51.0%	54.0%	51.5%						
梅县话	20	21	41	23	18	41			
	39.2%	44.0%	40.6%	45.1%	36.0%	40.6%			
海丰话	25	16	41	25	12	37	23	10	33
	49.0%	34.0%	40.6%	49.0%	24.0%	36.6%	45.1%	20.0%	32.7%

4、通过比较可发现

(1)两阶核心词汇中,占米话与广州话相同词的个数,无论在第一阶还是第二阶,都是最多的,这一部分所占比例也都是最大的,均超过一半,分别为51.0%和54.0%,平均值达51.5%。

(2)两阶核心词汇中,占米话与广州话、梅县话、海丰“福佬话”都不同而是自身所独有的那部分词第一阶为20个,占41.7%;第二阶为13个,占26.0%;平均比例为32.7%,是四种关系词中比例最少的一个。

(3)两阶核心词中,与海丰话“福佬话”相同和与梅县话相同情况的平均比例则不相上下,同为40.6%,但与梅县话相同的词在两阶中分布比较均匀。

(4)虽然第一阶中与海丰话相同的也有25个,所占比例高达49.0%,但第二阶却分别只有16个、34%,进而细心观察具体到词,便可发现第一阶的这25个相同词也是跟广州话一样的,而第二阶中与占米话相同的16个也有12个同时与广州话相同,结果自然不言而喻。

5、依方言词语调查条目表的比较所得

中国社会科学院语言研究所方言研究室资料室所编的《汉语方言词语调查条目表》中约有2200词条,剔除其中词形、词义与民族共同语基本相同的词,再减去与上核心词表重复者,可得占米话方言词1791个。所收集的方言词汇根据在方言特定语境中的常用形态,大致分为以下七大类:①人物;②事物;③时空;④动作、活动;⑤形、状;⑥数、量; ⑦其他。

按照四个方言点相互之间的八种关系大致分七大类别进行量化统计,可得下表:^①

分类 比较情况	①人物	②事物	③时空	④动作、 活动	⑤形、状	⑥数、量	⑦其他	合 计	比 例
①与粤客闽都不同	64	292	45	162	21	48	44	676	37.7%
②与粤客闽都同	7	45	10	20	9	12	0	103	5.8%
③同于粤而异于客闽	28	50	0	52	4	10	6	150	8.4%
④同于客而异于粤闽	9	21	3	16	4	1	4	58	3.2%
⑤同于闽而异于粤客	45	178	9	125	16	24	21	418	23.3%
⑥同于粤客而异于闽	6	14	2	13	0	0	0	35	2.0%
⑦同于粤闽而异于客	28	121	17	60	11	36	17	290	16.2%
⑧同于客闽而异于粤	11	26	5	16	3	0	0	61	3.4%
合 计	198	747	91	464	681	131	92	1791	100%
比 例	11.1%	41.7%	5.1%	26.0%	4%	7%	5.1%	100%	

6、从上表的数据我们可以看出

- (1)在八种比较关系中,与粤客闽都不同而是“占米话”所独有的词汇所占比例最大,达 28.2%,而且这些“占米话”所特有的词汇在七大类别的比较中,都在同一词类中排列第一,充分体现了它自身存在的特色。
- (2)在七大类别中,封闭性词类所占比例较小,非封闭类词中所占比例大。由于人们对事物的多种切分和对概念的多样分类,以及对人的各种动作行为的不同观照,事物类所占比例最大,达 38.9%,而动作、活动类则达 32.5%,位居第二。
- (3)在八种比较关系中,同于闽而异于粤客的词汇所占比例为 23.3%,位居第二,可见在常用词方面,海丰“占米话”与海丰“福佬话”由于长期以来在地域上的相连与混居、生活上的密切接触,二者的相同词比例较高。

7、依分类词表的比较所得

李新魁、黄家教等的《广州方言研究》中所列的《广州方言分类词表》原有约 3000 词条,除去与前二种材料重复者,调查可得 973 个方言词。按照四个方言点相互之间的八种关系大致分七大类别进行量化统计,可得下表:

分类 比较情况	①人物	②事物	③时空	④动作、 活动	⑤形、状	⑥数、量	⑦其他	合 计	比 例
①与粤客闽都不同	29	57	8	51	7	0	6	158	16.2%
②与粤客闽都同	9	22	0	28	9	1	0	69	7.1%
③同于粤而异于客闽	12	36	0	64	22	1	3	138	14.2%
④同于客而异于粤闽	3	17	0	33	5	1	3	62	6.4%
⑤同于闽而异于粤客	20	75	3	47	9	0	2	156	16.0%
⑥同于粤客而异于闽	3	16	0	23	4	0	1	47	4.8%
⑦同于粤闽而异于客	10	104	5	106	23	1	4	253	26.0%
⑧同于客闽而异于粤	4	24	2	45	13	2	0	90	9.3%
合 计	90	351	18	397	92	6	19	973	100%
比 例	9.2%	36.1%	1.9%	40.8%	9.0%	1.0%	2.0%	100%	

8、通过比较可以看出

- (1)在八种比较关系中,同于粤闽而异于客的词汇所占比例最大,达 26.0%,可见,海丰“占米话”和“福佬话”跟广州话在词汇方面的关系比较密切;

①比较过程中,往往需要在特定语境下对同一词形的兼类及多义情况进行取舍,故所得数据也只能是大致而粗略的。

(2)与粤客闽都不同而是“占米话”所独有的词汇所占比例为 16.2%,虽以将近 10 个百分点之差而居第二位,但仍不失自身所特有的方言特色。

(3)八种比较关系词在七大类别比较中,所占比例最大的较为分散,不像方言调查条目表调查所显示的那样一边倒,但总数位居第二的与粤客闽都不同而是“占米话”所独有的词汇中仍有三类是比例最大的,总数位居第一的却只有两类是比例最大的。

(4)在八种比较关系中,同于闽而异于粤客的词汇所占比例仍然较高,为 16.0%,仅比第二位的少 2 个百分点而排第三。可见在常用词方面,海丰“占米话”与海丰“福佬话”由于在地域上的相连与混居、生活上的密切接触,二者的相同词比例较高。

9、三表综合比较所得

综合以上三表调查所得,海丰“占米话”方言词分别与广州话、梅县话、海丰“福佬话”的进行比较,得到它与三种方言两两相同的情况,具体数据如下:

词表	与广州话相同词		与梅县话相同词		与海丰“福佬话”相同词		收得方言词数
核心词表	52	51.5%	41	40.60%	41	40.60%	101
方言调查条目表	578	32.3%	257	14.4%	872	48.7%	1791
分类词表	507	52.1%	268	27.5%	568	58.4%	973
合计个数	1137	39.7%	566	19.8%	1481	51.7%	2865

从上表可看出占米话分别与广州话、梅县话、海丰“福佬话”两两相同的词汇在三种词表所占比例的变化:“占米话”与广州话相同的核心词最多,但在常用词方面,依条目表与分类词表调查所得显示,“占米话”与海丰“福佬话”相同的词汇所占比例均高于其它二者,而与梅县话相同的情况则一直偏低。

五、小 结

单纯从语音系统来看,“占米话”保留了较多粤语成分,也有些与客家话相同的语音特点,并显示出受闽南话影响的痕迹。若结合词汇系统,则显得有些错综复杂。为何会有这些现象存在呢?占米话的归属究竟如何?

据民间传说,明朝末年,广东发生了黄萧养领导的各族人民起义,后来起义失败而逃到惠东、海丰一带的山区、半山区,且与当地操闽南话、客家话的居民杂处。((《羊城古钞·卷四》也有相关记载)而他们的语言在长久的方言演变与方言接触中,慢慢就形成了如今多种方言混杂的特色。[3]

根据我们的初步调查及比较研究可知,“占米话”是粤方言在粤东地区深受客闽方言影响的一支土语。而“占米话”在语音上保留了较多粤语成分,同时,它与海丰“福佬话”相同的方言词又多于与广州话相同的情况,则再次印证了语音系统的发展演变慢于词汇系统的语言规律。

参考文献:

[1] 白婉如.广州方言词典[M].南京:江苏教育出版社,2003.

[2] 广东省地方志编纂委员会.广东省志·地名志[M].广州:广东人民出版社.1999:406.

[3] 杨必胜,潘家懿,等.广东海丰方言研究[M].北京:语文出版社.1996

(责任编辑:翁奕波)

views are the theory of society standard of modern civil law and the theory of right standard and society standard. "Society" in the theory of civil law social standard can hardly find suitable load-bearing subjects of interests; therefore it can hardly be taken as the legislation standard and the standard value orientation. Civil law standard is the central task and value standard of civil law, indicating the fundamental guiding ideology and task. Our country's civil law should stick to private subject right standard and need not give up its own private subject right standard so as to adopt social standard.

Key words: civil law standard; theory of society standard of civil law; private subject right standard

On Informants of the Procedure in the Criminal Investigation

TANG Lei, WANG Qi-he, MAO Ling

(School of law, Sichuan University, Chengdu, Sichuan 610064)

Abstract: In the confidention, the informant acts as a very important role. The use of informants is legitimate to some extent, for it is very beneficial for increasing the ratio of solving criminal cases and improving the efficiency. In our country, there are many defects on the legislation and operation. It is very necessary for us to build the system of informant in our country on the basis of our practice while surveying the relevant good legislations abroad.

Key words: informants; criminal investigation; comparison and investigation; construct

On Art

XUE Fu-xing

(Philosophy Department, Nankai University, Tianjin 300071)

Abstract: Art is the cultural creative activity based on people's perceptual notions. The basic precondition of art is its perceptual features, aesthetic attitudes, and specific circumstances. Technique is the material premise of art, sign is the spiritual premise of art and entertainment is the core aesthetic notion of art. Besides aesthetic functions, art is a general notional and cultural object.

Key words: art; notion; technique; sign; entertainment

The Formulation of Taiwanese Culture and Its Features

XU Lu-hang, XUE Jun-li

(Law School, Shantou University, Shantou, Guangdong, 515063)

Abstract: The formulation of the Taiwanese culture has a lot to do with its geographical location and the incessant immigration from the Mainland China. According to the excavated file, in the early new Stone Age, the mainland Chinese began to immigrate to Taiwan. In the Song and Yuan dynasties, thanks to the advancement of navigation technology, the Mainland Chinese immigrated to Taiwan gradually; the waves of emigration became all the more violent during the Ming and Qing dynasties. The culture brought by the immigrants was no different from the mainland culture. However, the Taiwanese culture has its own distinctive features. The paper analyzes the process of the formulation of the Taiwanese culture and its features.

Key words: Taiwanese culture; formulation; features

On the Relationship Between Zai Yu and Confucius

GUO De-mao

(College of Chinese Language and Literature, Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou, Guangdong 510420)

Abstract: Zai Yu is an excellent student of Confucius yet a student that Confucius has difficulties in teaching. The relationship between them is subtle and special. Their relationship shows some of the traits of a scholar in Zai Yu and some of the characters of an educationalist and thinker in Confucius.

Key words: Zai Yu; Confucius; distinctive; relationship between teacher and student

A Comparative Study of Pronunciation and Vocabulary of Jimmi Dialect

LIN Lun-lun, CHEN Si-mei

(Guangdong Technical and Normal College, Guangzhou, Guangdong 510665)

Abstract: As a local dialect in eastern Guangdong, Haifeng's Jimmi dialect doesn't belong to Minnan dialect or Hakka, and is, somehow different from Cantonese. Speaking of pronunciation, Jimmi dialect preserves much of the Cantonese, and mixes a little bit with Hakka pronunciation and Minnan dialect. If combined with the studies of vocabulary system, it seems complicated. Jimmi dialect can

help understand the evolution of Chinese dialects and the varieties between them. This thesis has carried out a survey and made a comparison between Haifeng's Jimmi dialect and Huidong's Jimmi dialect, and the similarities and the diversities among Jimmi dialect, Minnan dialect, Hakka and Cantonese on the level of pronunciation and vocabulary.

Key words: Jimmi dialect; Cantonese; Hakka; Min dialect; pronunciation; vocabulary

Current Situation and Prospects of Electronic Money in Internet Economy

KONG Ying, GAO Lei

(Business School, Shantou University, Shantou, Guangdong, 515063)

Abstract: Compared with the traditional currency, electronic money has the features of feasibility, convenience and safety. In recent years, it has revealed a rapid development in some developed countries, but in China, the construction of electronic money system remains at an initial stage. At the end of the paper, the future development of the electronic money is analyzed.

Key words: electronic money; internet economy; current situation and prospects

On the Legalization of Monitoring

CHEN Rui-lin

(Law School, Shantou University, Shantou, Guangdong 515063)

Abstract: Monitoring, as an advanced scientific detective tool, is receiving more and more attention from the detective sectors in all countries. To legalize strictly the monitoring system is an effective measure preventing monitoring from violating human rights. We can adopt some of the relevant experiences in legalization in foreign countries so as to construct our own monitoring system and deal with properly the contradiction between detection of criminals and protection of human rights.

Key words: criminal detection; monitoring; abuse of rights; rule by law

On the Improvement of Citizens' Procedural Environment Rights of China

ZHONG Wei-hong

(Law School, Shantou University, Shantou, Guangdong 515063)

Abstract: The citizens' procedural environment rights are the most important approach to the realization of substantive environment rights. So far, *Aarhus Convention* is the best convention on procedural environment rights. From the perspective of comparison method, with this convention as the chief source, we can see the major drawbacks in the citizens' procedural environment rights of China. This paper then puts forward some suggestions on how to further improve the citizens' procedural environment rights of China.

Key words: environmental protection law; procedural environment rights; *Aarhus Convention*

Open and Abstract Nativeness: Beyond Characteristics of Chronic Diseases

—On Kuo Paokun's Local Concern in *Marginal Images*

ZHU Chong-ke

(Dept. of Chinese at Sun Yat-sen University, Guangzhou, Guangdong 510275)

Abstract: Kuo Paokun is a great writer in Singapore's history of drama, and his local concern has its own perspectives and strategies, thus it needs to be deeply explored. This article intends to deal with his perspectives of native entanglement instead of pure theatrical performance and theories. Based on his famous work named *Marginal Images*, this article will develop the argument from two aspects: 1) open nativeness: entanglement with events/things; 2) abstract nativeness: spiritual discourse.

Key words: Kuo Paokun; Singaporean drama; open nativeness; abstract nativeness

A Survey of the Folklore of Chaoshan Area in the First Half of 20th Century

WANG Yan-an

(Editorial Department of Shaoguan College, Shaoguan, Guangdong 512005)

Abstract: In the first half of the 20th century, the folklore of the Chaoshan area is active. In this period, a large number of literary works are produced and some phenomena unique to folklore are interpreted. Besides that, the folklore has its own working features.

Key words: Chaoshan Area; folklore